

ПОЛИСЕМИЯ КАК СВОЙСТВО ИДИОСТИЛЯ БУЛГАКОВА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»)

Чориев Журакул Гаппарович

завкафедрой кафедры русского языка и литературы, PhD, и.о.доцента
Денауского института предпринимательства и педагогики,

choriyev63@gmail.ru

Мухаммадиева Мухаррам Холмумин кизи

студентка Денауского института предпринимательства и педагогики

muharramm328@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена исследованию полисемии как характерной черты идиостиля М.А. Булгакова на материале романа «Мастер и Маргарита». Рассматриваются семантическая структура ключевых лексем, механизмы реализации многозначности в контексте, роль полисемии в создании художественной образности и философской глубины произведения. Особое внимание уделяется взаимодействию узуальных и окказиональных значений, а также функциям многозначных слов в речевой характеристике персонажей.

Ключевые слова: полисемия, идиостиль, семантическая структура, контекстуальные значения, художественная образность.

Abstract. The article is devoted to the study of polysemy as a characteristic feature of M.A. Bulgakov's individual style based on the material of the novel "The Master and Margarita". The semantic structure of key lexemes, the mechanisms of realization of polysemy in context, and the role of polysemy in creating artistic imagery and philosophical depth of the work are examined. Special attention is paid to the interaction of usual and occasional meanings, as well as the functions of polysemantic words in the speech characterization of personages.

Keywords: polysemy, individual style, semantic structure, contextual meanings, artistic imagery.

Введение. Роман Михаила Афанасьевича Булгакова «Мастер и Маргарита» по праву считается одним из самых сложных и многозначных произведений русской литературы XX века. Как справедливо отмечает Катерина Сквиллаче, это «"плавильный котел" литературных жанров, мотивов, тем, образов и интертекстуальных отсылок», где все элементы сотрудничают в создании «полифонического» романа в бахтинском смысле слова [Squillace, 2021, p. 158]. Эта полифоничность проявляется не только на уровне композиции

и системы персонажей, но и на уровне языка – в первую очередь, через полисемию, многозначность слова, которая становится одним из ключевых инструментов формирования художественного мира писателя.

Изучение полисемии в идиостиле Булгакова позволяет проникнуть в творческую лабораторию писателя, понять механизмы создания тех смысловых глубин, которые делают его роман неисчерпаемым для новых и новых поколений читателей и исследователей. Как подчеркивает О.А. Булгакова, полисемия отражает «как универсальные свойства языка и мышления, так и идиоэтнические и национально-языковые особенности» [Булгакова, 2008, с. 44].

Теоретические основы изучения полисемии в художественном тексте. Полисемия как лингвистическое явление представляет собой способность слова иметь несколько связанных между собой значений. В художественном тексте эта способность актуализируется наиболее полно, поскольку писатель сознательно или интуитивно использует семантический потенциал слова для создания многомерных, объемных образов. В.А. Кузьменкова, исследуя идиостиль Булгакова, подчеркивает: «Концепт – категория прагматическая и контекстуальная, так как концепт вмещает в себя совокупность словарного значения слова и того значения, которое обнаруживает контекст» [Кузьменкова, 2015, с. 91]. Г.М. Васильева в своем исследовании интертекстуальных связей романа показывает, что Булгаков активно использует «ключевые слова обобщенного прототекста как цитаты идиостиля», причем мотивы журнала «Будильник» «задают тему и формируют неустрашимый слой семантики романа» [Васильева, 2013, с. 123]. Это наблюдение открывает еще один аспект полисемии: слова могут нести в себе память о предшествующих текстах, культурных контекстах, что создает дополнительную смысловую глубину.

Типы полисемии в романе «Мастер и Маргарита»

Таблица 1

Тип полисемии	Характеристика	Примеры	Функциональная нагрузка
Лексическая узкая	Словарные значения, актуализированные в контексте	«свет», «тьма», «дом»	Создание многомерности образа

Тип полисемии	Характеристика	Примеры	Функциональная нагрузка
Лексическая оказиональная	Индивидуально-авторские значения	«нехорошая квартира», «квартирный вопрос»	Формирование символического подтекста
Интертекстуальная	Значения, восходящие к прецедентным текстам	«бал», «мастер», «ересиарх»	Расширение культурного контекста
Символическая	Значения, приобретающие символический характер	«покой», «бессмертие», «кровь»	Философское обобщение

Ключевые лексемы и их семантическая структура. Анализ текста романа позволяет выделить ряд ключевых лексем, полисемия которых играет важнейшую роль в формировании художественного мира произведения.

Лексема «свет» / «тьма». Противопоставление света и тьмы пронизывает весь роман, причем эти слова реализуют целый спектр значений. В прямом, физическом значении свет и тьма связаны с временем суток: «На закате солнца высоко над городом на каменной террасе одного из самых красивых зданий в Москве...». Однако уже в первых главах начинают актуализироваться иные смыслы: свет как истина, знание (Мастер, несущий свет истины об Иешуа), свет как жизнь (противопоставление тьме смерти). Особую сложность приобретает лексема «тьма» в финале: «Тьма, пришедшая со Средиземного моря, накрыла ненавидимый прокуратором город...». Здесь тьма – не только физическое явление, но и символ наказания, одиночества, отчаяния.

Лексема «дом» / «квартира». Г.М. Васильева убедительно показывает, что «квартирный вопрос» в романе имеет глубокие интертекстуальные корни, восходящие к сатирическим журналам рубежа веков [Васильева, 2013, с. 124]. Слово «квартира» в булгаковском тексте многозначно: это и конкретное жилое

Мастер. Речь Мастера более конкретна, но и в ней важную роль играют многозначные слова, связанные с его романом: «свет», «истина», «память». Особенно показательным словом «кончил» в его последнем монологе: «Я кончил роман, и мне больше нечего делать». «Кончил» означает одновременно и завершил работу, и исчерпал себя, и подошел к концу жизненного пути.

Иван Бездомный. Эволюция Ивана Бездомного прослеживается через изменение его речевого поведения. В начале романа его речь однозначна, лишена глубины. К финалу, став «профессором Иваном Николаевичем Поньревым», он обретает способность к пониманию многозначности, что проявляется в его снах и воспоминаниях.

Полисемия в речевой характеристике персонажей

Таблица 2

Персонаж	Ключевые многозначные слова	Доминирующие значения	Характерологическая функция
Воланд	правильно, истина, свет, тьма	Философские, обобщенные	Создание образа высшего знания
Мастер	кончил, покой, память	Экзистенциальные, итоговые	Выражение трагизма судьбы
Маргарита	любовь, верность, вечность	Эмоциональные, абсолютные	Раскрытие жертвенной любви
Иван Бездомный	дом, профессор, понять	Эволюционирующие	Показ духовного роста

Контекстуальная обусловленность полисемии. Как справедливо отмечает О.А. Булгакова, изучение полисемии производного слова позволяет решить проблему «структуры представления знания в языке и проблему

способов его категоризации в процессах построения и понимания языковых выражений» [Булгакова, 2008, с. 45]. В романе Булгакова контекст играет решающую роль в актуализации тех или иных значений многозначных слов.

Рассмотрим слово «кровь». В узусе это слово имеет несколько значений: 1) жидкость, циркулирующая в организме; 2) род, происхождение (голубая кровь); 3) убийство (пролить кровь); 4) деньги, заработанные трудом (пот и кровь). В романе все эти значения актуализируются в разных контекстах. Когда речь идет о бале у сатаны, кровь – это жертва, мистическая субстанция. В сцене казни Иешуа – это страдание, смерть. В рассуждениях о Берлиозе – это происхождение, род. Контекст каждый раз высвечивает определенную грань семантической структуры слова.

Полисемия и проблема перевода романа. Тот факт, что роман «Мастер и Маргарита» многократно переводился на разные языки (польский, итальянский и многие другие), свидетельствует о его непреходящей культурной значимости. Сквиллаче подчеркивает: «Это также причина, по которой его можно считать текстом, порождающим смысл и формирующим культуру, даже если его первое издание появилось в 1940 году» [Squillace, 2021, p. 160].

Таким образом, полисемия не только создает глубину художественного текста, но и обеспечивает его жизнь во времени и пространстве, его способность породить новые смыслы в новых культурных контекстах.

Заключение. Полисемия является одной из ключевых характеристик идиостиля писателя, определяющих глубину и многомерность его художественного мира. В романе «Мастер и Маргарита» представлены различные типы полисемии: лексическая узуальная (реализация словарных значений), лексическая окказиональная (индивидуально-авторские смыслы), интертекстуальная (отсылки к прецедентным текстам), символическая (перерастание значений в символы).

Список использованной литературы

1. Булгакова О.А. Полисемия как результат категоризации действительности в языковой картине мира русских говоров // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2008. – № 1. – Ч. 1. – С. 44-47. [Булгакова, 2008, с. 44]
2. Васильева Г.М. «Квартирный вопрос» в романе Булгакова: история предполагаемого контекста // Сюжетология и сюжетография. – 2013. – № 1. – С. 123-132. [Васильева, 2013, с. 123-124]

3. Кузьменкова В.А. К вопросу об идиостиле М.А. Булгакова // Вестник ИРЯиК МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2015. – № 2. – С. 91-95. [Кузьменкова, 2015, с. 91]
4. Squillace C. Translating Semiotic "Polyphony" of Texts as a Culture-Formative Creation. Based on the Example of Bulgakov's The Master and Margarita // Krakowskie Towarzystwo Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej Tertium. – 2021. – Vol. 6. – № 2. – P. 158-169. [Squillace, 2021, p. 158-160]